

2020 年，為了改善用戶的水質，EBMUD 在核桃溪市 (Walnut Creek) 完成了 Larkey 水庫升級工程。

公聽會通知

水費與污水處理費調漲提案

2021 年 6 月 8 日 (星期二) 下午 1:15 • 由於 COVID-19 疫情影響，將採網絡會議和電話方式舉行 詳情請參閱內文

East Bay Municipal Utility District (EBMUD) 致力以合理費率，為用戶提供最高品質的供水和污水處理服務。**內文將說明 EBMUD 帳單上的各項費率和費用。請注意，您的帳單可能包含 EBMUD 代其他機構收取的費用。**若想瞭解更多資訊，請參加我們將在 2021 年 5 月 6 日中午 12:00 和下午 6:00 舉行的網路「預算、費率和收費說明會」(Budget, Rates, and Charges Information Sessions)。關於上網與會細節，請參閱 www.ebmud.com/rates。電話加入會議：1-699-900-6833，會議 ID 309 280 8569，密碼：851266

每月水費與污水處理費提案

EBMUD 提議調漲供水和污水處理服務費用；調漲幅度將根據獨立費率顧問最近所做的費率模型和服務成本 (COS) 研究來決定。本通知內的表格列有目前費率調漲幅度提案。**費率調漲將以兩年為期逐步實施。供水和污水處理費將在 2021 年 7 月 1 日全面調漲約 4%，然後在 2022 年 7 月 1 日再次全面調漲約 4%。**您的帳單漲幅可能比上述比例稍高或稍低，實際取決於您的適用費率和費用以及用水量。本通知將提供您所需的資訊，讓您確實瞭解本次提議調漲將如何影響您的帳單。例如，一般獨立住宅用戶可以預期，當提議的兩年調漲全部生效後，每月水費將增加 \$5.19，而每月污水處理費將增加 \$1.87。

下表顯示在各種不同的用水和排污量下，獨立住宅用戶的每月帳單將如何受到提議費率調漲的影響。

EBMUD 努力控制成本，且費率也與其他北加州供水和污水處理服務機構不相上下。

EBMUD 必須調漲供水和污水處理費用，才能回收提供可靠供水和污水處理服務所耗費的成本。我們主要的優先事項包括：

- 符合營運及維護供水和污水處理系統的現有成本及長期預計成本。
- 為重大基礎設施改善工程提供必要資金，以修繕和升級老舊的供水和污水處理系統，並針對地震和氣候變遷進行強化 - 與此重大工程相關的花費約佔 EBMUD 總支出的三分之一。
- 維持供水和污水處理系統的營運和財務穩定性。
- 符合越來越嚴格的供水和排污環境法規。

獨立住宅每月費用影響範例*

住宅服務	目前費率	提議費率 2021 年 7 月 1 日起	調漲	提議費率 2022 年 7 月 1 日起	調漲
供水[†]					
第 25 個百分位數 - 4 度 (每天約 100 加侖)	\$44.87	\$46.66	\$1.79	\$48.54	\$1.88
第 50 個百分位數 - 6 度 (每天約 150 加侖)	\$53.37	\$55.50	\$2.13	\$57.74	\$2.24
第 75 個百分位數 - 10 度 (每天約 250 加侖)	\$75.17	\$78.16	\$2.99	\$81.30	\$3.14
第 95 個百分位數 - 24 度 (每天約 600 加侖)	\$172.03	\$178.88	\$6.85	\$186.02	\$7.14
平均 - 8 度 (每天約 200 加侖)	\$63.47	\$66.00	\$2.53	\$68.66	\$2.66
污水處理[‡]					
平均 - 6 度 (每天約 150 加侖)	\$23.02	\$23.91	\$0.89	\$24.89	\$0.98
最大 - 9 度 (每天約 225 加侖)	\$26.98	\$28.02	\$1.04	\$29.18	\$1.16

* EBMUD 向大部分用戶每兩個月收取一次水費和污水處理費，每單位為一百立方呎：1 度 (748 加侖)。

[†] 使用 5/8 吋或 3/4 吋水錶。

[‡] EBMUD 為 Alameda、Albany、Berkeley、El Cerrito、Emeryville、Kensington、Oakland、Piedmont 和 Richmond 部分地區的用戶提供污水處理服務。污水處理費隨 EBMUD 水費帳單收取。

公聽會與抗議程序

董事會將在 2021 年 6 月 8 日 (星期二) 下午 1:15 舉行水費及污水處理費調漲提案公聽會。由於 COVID-19 疫情影響，本次公聽會將以 Zoom 遠距會議形式舉行，可通過互聯網或電話參與。根據州政府行政命令 N-29-20 和實施中的縣政府公共衛生命令，本次會議將不提供實體地點。若前述公共衛生命令在本通知寄出後有所變更，EBMUD 可能在法規允許下舉行有民眾參與的實體公聽會。無論如何，民眾都可以通過網絡連線或電話參與這場公聽會。如果有任何關於民眾參與的資訊更新，我們將會在公聽會前發佈：www.ebmud.com/rates。如果您想透過電話或網絡連線參加會議，請使用下列資訊：

• 網絡：www.ebmud.com/rates

• 電話：1-699-900-6833

Zoom 會議 ID：958 6681 4531 (電話和網絡通用)

密碼：810650 (電話和網絡通用)

海外撥入號碼請參閱：ebmud.zoom.us/j/95866814531

受水費和污水處理費調漲提案影響的任何地目登記業主，和直接負責支付水費或污水處理費的租戶 (亦即不是業主的在冊用戶)，皆可對調漲提案提出書面抗議，但每個地目只能計入一份書面抗議。所有書面抗議都必須採用以下格式：(1) 在提交的抗議中說明具體服務費調漲名目 (水費和 / 或污水處理費)；(2) 提供所指地目的位置 (用戶帳號、地址或估值員土地編號)；

並且 (3) 要有提交抗議的物業業主或租戶的姓名與簽名。若要對一或多項調漲提出抗議，物業業主或租戶必須指明其抗議的服務費調漲名目。

書面抗議應在公聽會舉行前郵寄到：EBMUD, MS 218, PO Box 24055, Oakland, CA 94623-1055，或在公聽會的民眾發言時間結束前投遞至正門外的 EBMUD PAYMENT 投遞箱，地址為：375 11th Street, Oakland, CA。EBMUD 必須在公聽會的民眾發言時間總結前收到所有書面抗議。凡是透過傳真、電子郵件或其他電子形式提出的抗議，將不會被接受為正式的書面抗議。

EBMUD 董事會將在公聽會上聽取所有口頭意見，並考慮所有對調漲提案提出的書面抗議。在公聽會上提出的口頭意見將被記錄在公聽會的公開記錄中，但不計為正式抗議。只有書面抗議才會被計入第 218 號提案的正式抗議。董事會將在公聽會結束時考慮是否採用本通知所列的水費和污水處理費調漲提案。關於調漲提案所要實施的指定地目，如果對一項或兩項服務費用調漲提案提出抗議的業主或直接負責支付水費或污水處理費的租戶未達多數，則董事會可對這些地目實施調漲。

提議費用的計算依據

EBMUD 每月服務費的提議依據為 EBMUD 針對供水和污水處理系統所做的服務成本 (COS) 研究。COS 研究根據各級用戶使用特性以及設施設計和營運情形，讓各級用戶分攤營運和資金成本。若想進一步瞭解各項費率和費用的詳細定價方式，請參閱 www.ebmud.com/rates。

EBMUD 的水費涵蓋五項費用：

- 1. 供水服務費：**所有用戶都需支付供水服務費。供水服務費是一項固定費用，主要是按照使用供水服務的物業水錶尺寸來計算；此收費目的是回收 EBMUD 部份固定成本，例如抄錶、計費、修繕和客戶服務。
- 2. 流量費：**所有用戶都需支付流量費。流量費是變動費用，按照輸送到物業的供水度數來計算；目的是回收供水成本，包括自來水的供應、處理和配送成本。以獨立住宅用戶而言，計費方式共分三級；用得越多，每度費率越高。
- 3. 高地供水附加費：**高地供水附加費是按特定用戶所在地點估算。高地供水附加費是向部分物業按供水度數來收取；此費用的計算是為了回收將水抽取至海拔 200 呎以上地區所需額外電力和設施而增加的成本。
- 4. 私用消防服務費：**私用消防服務費是按特定用戶的供水服務類別估算。另外徵收的私用消防服務費適用於連接私用消防管線的物業，屬於按水錶尺寸估算的固定費用，其計算依據為 EBMUD 為私用消防服務管線維持足夠水壓所需成本。
- 5. 乾早期附加費：**乾早期附加費是在宣告乾旱或緊急缺水期間，按所有飲用水用量估算的一項臨時費，以下將有進一步說明。

直至本通知定稿日期為止，EBMUD 尚未宣告乾旱。但如果將來發生乾旱，EBMUD 可能會在常規流量費以外，加收一項臨時性的乾早期附加費。乾早期附加費只有在 EBMUD 董事會考量各項因素 (如 EBMUD 系統儲水量和預計用戶需求量)，宣告進入第 2、3、4 階段乾旱後，才會向所有飲用水用戶徵收。乾早期附加費按照計費期間的用水度數徵收，並且隨著缺水嚴

重程度升高而增加。此附加費是以回收補充用水的供應成本、與缺水相關的用戶服務成本，以及營收損失成本 (隨著乾旱階段的升高而增加) 為計算標準。乾早期附加費會附加在飲用水的流量費上，其費率如下：第 1 階段 0%、第 2 階段最高 8%、第 3 階段最高 20%、第 4 階段最高 25%。在加收乾早期附加費之前，EBMUD 將編列乾早期預算，以反映最新的缺水相關成本。附加費將按照 EBMUD 最新的乾早期預算和供水 COS

每月服務費

每種水錶尺寸金額 • 適用於所有類別用戶

2022 財年 - 提議從 2021 年 7 月 1 日生效 • 2023 財年 - 提議從 2022 年 7 月 1 日生效

水錶尺寸 (吋)	目前		2022 財年		2023 財年	
	供水 服務	私用消 防服務	供水 服務	私用消 防服務	供水 服務	私用消 防服務
5/8 或 3/4	\$27.87	\$14.83	\$28.98	\$15.42	\$30.14	\$16.04
1	\$42.10	\$20.38	\$43.78	\$21.20	\$45.53	\$22.05
1-1/2	\$77.68	\$34.17	\$80.79	\$35.54	\$84.02	\$36.96
2	\$120.35	\$50.73	\$125.16	\$52.76	\$130.17	\$54.87
3	\$234.19	\$94.96	\$243.56	\$98.76	\$253.30	\$102.71
4	\$362.25	\$144.67	\$376.74	\$150.46	\$391.81	\$156.48
6	\$717.90	\$282.80	\$746.62	\$294.11	\$776.48	\$305.87
8	\$1,144.74	\$448.55	\$1,190.53	\$466.49	\$1,238.15	\$485.15
10	\$1,642.68	\$641.90	\$1,708.39	\$667.58	\$1,776.73	\$694.28
12	\$2,282.95	\$890.50	\$2,374.27	\$926.12	\$2,469.24	\$963.16
14	\$2,923.16	\$1,139.13	\$3,040.09	\$1,184.70	\$3,161.69	\$1,232.09
16	\$3,705.68	\$1,443.02	\$3,853.91	\$1,500.74	\$4,008.07	\$1,560.77
18	\$4,488.18	\$1,746.89	\$4,667.71	\$1,816.77	\$4,854.42	\$1,889.44

研究結果徵收，並且不會超過上一頁所列的乾旱期附加費百分比。以下是可能附加在用水量費之上的最高乾旱期附加費（以每度用水金額計算），會在第 4 階段乾旱期徵收：獨立住宅第 1 級 \$1.11 (2022 財年)、\$1.15 (2023 財年)，第 2 級 \$1.52 (2022 財年)、\$1.58 (2023 財年)，第 3 級 \$2.01 (2022 財年)、\$2.09 (2023 財年)；多戶住宅 \$1.56 (2022 財年)、\$1.63 (2023 財年)；其餘全部 \$1.56 (2022 財年)、\$1.62 (2023 財年)。如果在 2023 財政年度遇到第 4 階段乾旱，則每月用水 8 度的一般獨立住宅用戶將支付的乾旱期附加費不會超過每月 \$9.63。任何乾旱階段的實際附加費將依據缺水嚴重程度而定，可能低於上述最高費率。

水費分成五類用戶 – 獨立住宅、多戶住宅、其餘全部（包括非住宅和商業）、私用消防服務、非飲用 / 回收利用水：水費所有項目的設計均是按比例計算，以回收為各類用戶提供供水服務的成本。

本頁的地圖顯示了供水和污水處理服務地區。污水處理費率和費用適用於 Alameda、Albany、Berkeley、El Cerrito、Emeryville、Kensington、Oakland、Piedmont 和 Richmond 部分地區的用戶與物業業主，並隨水費徵收。

EBMUD 污水處理費涵蓋五項費用：

- 服務費：**服務費是按服務連接數目收取的固定月費，並以回收 EBMUD 提供污水處理服務的部份固定成本為計算標準。
- 流量費：**流量費是每月變動的費用，計算依據是用戶水錶顯示的用水量，以及假設回到下水道系統的污水量。此費用旨在回收 EBMUD 收集和處理污水的部分成本。
- 強度費：**強度費是以用戶排放到下水道系統的廢物成分預估量為依據，並以回收 EBMUD 處理這類廢物成分的成本為計算標準。由於住宅用戶排放的污水具有相當高的同質性，因此住宅用戶的污水處理強度費是固定的。對非住宅用戶而言，由於污水排放強度會隨著流量大幅變動，因此強度費是依據水錶顯示的用水量和營業類型的假設強度來估算。
- 舊金山灣預防污染費：**預防污染費是每月固定費用，但住宅和商業用戶的收費不同；費用是依據 EBMUD 為住宅和商業用戶所訂的預防污染計劃成本來計算。EBMUD 制訂預防污染計劃是為了從源頭減少污染物並保護舊金山灣。
- 雨季設施費（隨地產稅徵收）：**雨季設施費是每年收取的固定費用，按連接至污水處理系統的物業土地大小估算。該費用是依據 EBMUD 執行美國環保署 (Environmental Protection Agency) 規定的雨季計劃成本來計算，目的是提高 EBMUD 在雨季期間收集和處理污水的能力。

污水處理費分為三類用戶—住宅、多戶住宅和非住宅：非住宅用戶會再依據營業類型細分。污水處理服務費所有項目的費率結構設計是按比例計算，以回收為各類用戶提供污水處理服務的成本。

其他地方機關收費：您的 EBMUD 帳單上可能會包含其他地方機關的收費（例如下水道費）；實際項目取決於您的物業所在地點。本通知和費率調漲提案只與 EBMUD 收取的水費和污水處理費有關。

每月流量費

每月每度金額 (1 度 = 748 加侖)

2022 財年 - 提議從 2021 年 7 月 1 日生效 • 2023 財年 - 提議從 2022 年 7 月 1 日生效

類別與分級	目前流量費	2022 財年 流量費	2023 財年 流量費
單戶住宅			
第 1 級：最多 7 度 *	\$4.25	\$4.42	\$4.60
第 2 級：最多 16 度 *	\$5.85	\$6.08	\$6.32
第 3 級：超過 16 度 *	\$7.72	\$8.03	\$8.35
多戶住宅	\$6.01	\$6.25	\$6.50
其他所有用戶	\$5.98	\$6.22	\$6.47
非飲用 / 回收利用水	\$4.66	\$4.85	\$5.04

* 第 1 級每天最多使用 172 加侖；第 2 級每天使用 173 至 393 加侖；第 3 級每天使用超過 393 加侖（按帳單周期中的天數比例計算）。

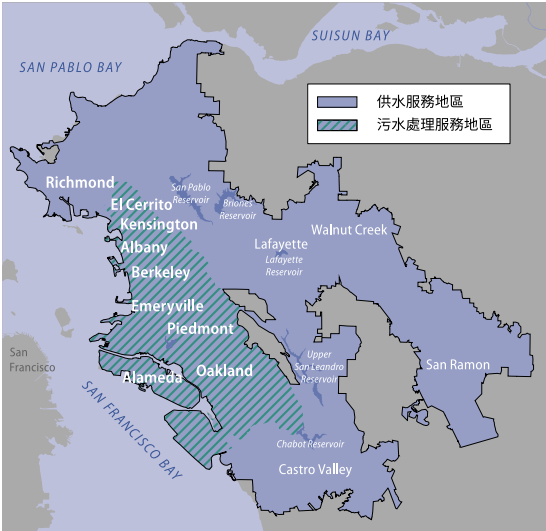
每月高地供水附加費

每月每度金額 (1 度 = 748 加侖)

2022 財年 - 提議從 2021 年 7 月 1 日生效 • 2023 財年 - 提議從 2022 年 7 月 1 日生效

加壓地區 1			加壓地區 2			加壓地區 3		
目前	2022 財年	2023 財年	目前	2022 財年	2023 財年	目前	2022 財年	2023 財年
\$0.00	\$0.00	\$0.00	\$0.86	\$0.89	\$0.93	\$1.79	\$1.86	\$1.93

供水和污水處理服務地區



每月住宅服務費、流量費和強度費

2022 財年 - 提議從 2021 年 7 月 1 日生效 • 2023 財年 - 提議從 2022 年 7 月 1 日生效

說明	目前		2022 財年		2023 財年	
	獨立住宅	多戶住宅†	獨立住宅	多戶住宅†	獨立住宅	多戶住宅†
服務費（每個帳戶金額）	\$7.30	\$7.30	\$7.59	\$7.59	\$7.89	\$7.89
流量費（每度金額 - 最多 9 度）	\$1.32	\$1.32	\$1.37	\$1.37	\$1.43	\$1.43
強度費（每個住宅單位金額）	\$7.60	\$7.60	\$7.90	\$7.90	\$8.22	\$8.22
舊金山灣預防污染費（每個住宅單位金額）	\$0.20	\$0.20	\$0.20	\$0.20	\$0.20	\$0.20

† 多戶住宅指的是 2 至 4 戶住宅單位。除處理服務費以外，所有費用均以每戶為單位收取。若公寓包含 5 戶或以上的住宅單位，相關污水處理費見於下頁。

每年雨季設施費*

每塊土地金額 • 2022 財年 - 提議 2021 年 7 月 1 日生效 • 2023 財年 - 提議 2022 年 7 月 1 日生效

目前			2022 財年			2023 財年		
小面積土地 0–5,000 平方呎	中面積土地 5,001–10,000 平方呎	大面積土地 >10,000 平方呎	小面積土地 0–5,000 平方呎	中面積土地 5,001–10,000 平方呎	大面積土地 >10,000 平方呎	小面積土地 0–5,000 平方呎	中面積土地 5,001–10,000 平方呎	大面積土地 >10,000 平方呎
\$115.70	\$180.74	\$413.10	\$120.34	\$187.98	\$429.62	\$125.16	\$195.50	\$446.80

* 隨地產稅徵收。如果物業不會收到地產稅單，則直接向物業業主開立這項費用的帳單。

每月非住宅服務費、流量費和強度費

2022 財年 - 提議從 2021 年 7 月 1 日生效 • 2023 財年 - 提議從 2022 年 7 月 1 日生效

		目前	2022 財年	2023 財年			目前	2022 財年	2023 財年
服務費 (每個帳戶金額)		\$7.30	\$7.59	\$7.89	舊金山灣預防污染費 (每個帳戶金額) [†]		\$5.48	\$5.48	\$5.48
各商業分類代號 (BCC) 強度費與流量費合計：每度金額					各商業分類代號 (BCC) 強度費與流量費合計：每度金額				
2010	肉類製品	\$9.24	\$9.60	\$10.00		其他所有商業分類			
2011	屠宰場	\$8.83	\$9.18	\$9.55		(包括只從衛生設施排放已分離之家庭廢物者)	\$2.94	\$3.06	\$3.19
2020	乳製品加工	\$7.25	\$7.53	\$7.84					
2030	蔬果罐頭	\$5.83	\$6.05	\$6.31					
2040	穀物碾製廠	\$5.80	\$6.03	\$6.28					
2050	烘焙 (含麵包和糕點)	\$10.03	\$10.42	\$10.86		許可證帳戶 [‡]			
2060	砂糖加工	\$5.74	\$5.96	\$6.21		每月每度流量費	\$1.317	\$1.370	\$1.425
2077	提煉動物性油脂	\$17.40	\$18.09	\$18.83		每磅強度費			
2080	飲料製造 / 裝瓶	\$4.36	\$4.52	\$4.71		化學需氧量	\$0.134	\$0.139	\$0.145
2090	特色食品製造	\$18.75	\$19.47	\$20.29		總懸浮固體	\$0.551	\$0.573	\$0.596
2600	紙漿與紙製品	\$4.98	\$5.17	\$5.38					
2810	無機化學品製造	\$6.40	\$6.66	\$6.92					
2820	合成材料製造	\$1.50	\$1.56	\$1.62					
2830	製藥	\$3.23	\$3.36	\$3.50		多用途帳戶 [§]			
2840	清潔衛生產品	\$6.54	\$6.79	\$7.08		餐飲服務、烘焙和家庭			
2850	製漆	\$12.61	\$13.10	\$13.65	A	0-9% 餐飲，91-100% 家庭	\$2.940	\$3.060	\$3.190
2893	墨水與顏料製造	\$4.56	\$4.74	\$4.94	B	10-19% 餐飲，81-90% 家庭	\$3.252	\$3.384	\$3.527
3110	皮革鞣製與表面處理	\$17.43	\$18.09	\$18.85	C	20-29% 餐飲，71-80% 家庭	\$3.564	\$3.708	\$3.864
3200	陶器製造	\$3.53	\$3.67	\$3.82	D	30-39% 餐飲，61-70% 家庭	\$3.876	\$4.032	\$4.201
3300	原料金屬製造	\$2.80	\$2.91	\$3.03	E	40-49% 餐飲，51-60% 家庭	\$4.188	\$4.356	\$4.538
3400	金屬產品製造	\$1.64	\$1.70	\$1.77	F	50-59% 餐飲，41-50% 家庭	\$4.500	\$4.680	\$4.875
3410	鐵皮桶與粗腰桶製造	\$17.74	\$18.42	\$19.20	G	60-69% 餐飲，31-40% 家庭	\$4.812	\$5.004	\$5.212
3470	金屬鍍膜	\$1.77	\$1.84	\$1.92	H	70-79% 餐飲，21-30% 家庭	\$5.124	\$5.328	\$5.549
4500	空運	\$2.34	\$2.43	\$2.53	I	80-89% 餐飲，11-20% 家庭	\$5.436	\$5.652	\$5.886
4951	地下水整治 [¶]	\$1.34	\$1.42	\$1.48	J	90-99% 餐飲，1-10% 家庭	\$5.748	\$5.976	\$6.223
5812	餐飲設施	\$6.06	\$6.30	\$6.56	K	0-9% 烘焙，91-100% 家庭	\$2.940	\$3.060	\$3.190
6513	公寓樓 (5 戶以上) [#]	\$2.94	\$3.06	\$3.19	L	10-19% 烘焙，81-90% 家庭	\$3.649	\$3.796	\$3.957
7000	提供餐飲的酒店、汽車旅館	\$4.36	\$4.53	\$4.71	M	20-29% 烘焙，71-80% 家庭	\$4.358	\$4.532	\$4.724
7210	商業洗衣店	\$3.92	\$4.08	\$4.24	N	30-39% 烘焙，61-70% 家庭	\$5.067	\$5.268	\$5.491
7215	投幣式洗衣店	\$2.94	\$3.06	\$3.18	O	40-49% 烘焙，51-60% 家庭	\$5.776	\$6.004	\$6.258
7218	工業洗衣店	\$11.15	\$11.58	\$12.07	P	50-59% 烘焙，41-50% 家庭	\$6.485	\$6.740	\$7.025
7300	實驗室	\$2.11	\$2.19	\$2.28	Q	60-69% 烘焙，31-40% 家庭	\$7.194	\$7.476	\$7.792
7542	洗車 / 打蠟	\$2.79	\$2.90	\$3.02	R	70-79% 烘焙，21-30% 家庭	\$7.903	\$8.212	\$8.559
8060	醫院	\$2.68	\$2.78	\$2.90	S	80-89% 烘焙，11-20% 家庭	\$8.612	\$8.948	\$9.326
8200	學校	\$1.97	\$2.05	\$2.13	T	90-99% 烘焙，1-10% 家庭	\$9.321	\$9.684	\$10.093

† 公寓 (包含 5 戶或以上的住宅單位) 的 2022 和 2023 財政年度舊金山灣預防污染費將是 \$1.00。

‡ 目前持有污水處理特別強度許可證的用戶將隨本通知收到相關資料，說明提議的流量費和強度費將如何影響其 2022 和 2023 財政年度的污水處理費用。

§ 如果您擁有一個多用途帳戶，則 EBMUD 在您設立帳戶時已寄了一封信給您，說明家庭和餐飲服務 / 烘焙用水的計算百分比。您可以用這項資訊和本表格判斷自己的費率。如果您有任何疑問，請聯絡 EBMUD 客戶服務部：1-866-403-2683。

¶ 由於地下水的假設強度將會升高，因此，2022 財政年度的地下水整治強度費和流量費將調漲 6.0%。

6513 公寓樓 (5 戶以上) 每月服務費、流量費和強度費的目前合計最低金額是 \$45.30，提議調漲至 \$47.09 (2022 財年) 和 \$48.99 (2023 財年)。

延續 98 年的優質服務

全世界因本次疫情發生了難以估量的改變，但有一件事您可以放心：即 EBMUD 將始終為您提供可靠的供水和污水處理服務。在疫情期間，當用戶每一次洗手、每一次沖水時，都一再凸顯了我們在保護公共衛生所扮演的重要角色。我們不會輕忽這份責任。

EBMUD 會隨時為系統做好準備，以便在任何情況下提供無間斷的服務。我們會：

- 確保乾旱年份有充足供水。
- 強化基礎設施以防範地震來襲。
- 在公共安全斷電期間提供不間斷的服務。
- 制訂計劃以應付氣候變遷衝擊，包括極端氣候和海平面上升。
- 管理水源和土地以保護水質和環境。

最後，我們每週 7 天、每天 24 小時全年無休，為包括您在內的全體用戶提供供水和污水處理服務。

我們是一家非營利公家機構，因此這些準備都需要向用戶收取費用，才能提供營運和重大改善工程所需的資金。

2022 和 2023 財政年度的預算提案將以最優先項目為重點——為了平衡疫情對經濟帶來的衝擊，我們將推遲較不重要的項目，直到經濟復甦為止。

隨著 EBMUD 邁入第 98 個年頭，汰換老舊的基礎設施仍然是一項主要重點。為了保持各項水利作業順利運作，我們需要進行的工作包括：整修處理廠、抽水站和水庫，以及更換管線。我們的污水處理廠需要進行建築物和結構耐震升級，且抽水站和下水道截流管也需要整修。

EBMUD 提出審慎、實際且有彈性預算提案的同時，也在維持系統可持續性和高韌性的需求之間精心取得平衡。這種做法讓我們得以提出低於先前預測的費率。

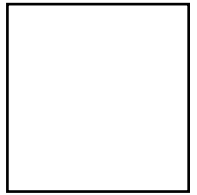
我們對自己向來的績效感到自豪。無論晴雨，您都可以確信 EBMUD 基本服務工作人員會站在最前線，提供生活中不可或缺的供水和污水處理服務。



過去：在 1918 年流感大流行期間，東灣自來水公司 (EBMUD 的前身) 的員工戴上口罩，為屋崙 (奧克蘭) 市的用戶提供協助。

現在：EBMUD 的工作人員在新冠疫情期間提供必要的公共衛生服務。下圖是一名供水系統檢查員在 El Cerrito 更換管線之後，檢查水中含氯的濃度。





公聽會通知： 水費與污水處理費調漲提案

下午 1:15
2021 年 6 月 8 日 (星期二)
網絡會議

For more information about the proposed Fiscal Year 2022 and Fiscal Year 2023 budget, rates, and charges for water and wastewater services, or how to save water, contact us
若要更多關於2022-23財政年度預算，用水及排污費調整提案或如何節約用水，請用下列網址或電話

Este aviso sobre cambios propuestos en tarifas del agua y aguas residuales está disponible en español en
ebmud.com/rates • 1-866-403-2683

如果您不負責支付東灣水務局 (EBMUD) 帳單，請將本通知轉交給 EBMUD 帳戶持有人或物業業主。

時局艱難：您可以尋求 EBMUD 帳單協助

這是一個充滿考驗的時代。我們的優先任務是確保社區擁有可靠的供水和污水處理系統，同時將費率維持在可負擔的範圍內。

儘管如此，有一些用戶仍需要額外協助。為此，EBMUD 啟動客戶協助計劃 (Customer Assistance Program, CAP)，以協助遭遇困境的低收入用戶。如果您符合資格，CAP 計劃可以幫您減去最多 50% 的水費，以及最多 35% 的污水處理費。

許多計劃能為您提供協助



- EBMUD 還能透過漏水警報、住宅調查工具包和草地改種折扣退款，幫助您省水。
- 我們也提供免費檢測，確保您家中的固定設施不會溶出鉛到您的水中。

欲知詳情，請於週一至週五上午 8:00 至下午 4:30 致電 866-403-2683，
或瀏覽 ebmud.com/CAP

